



- **SUBMERSIBLE PUMP**
- **POMPE SOMMERSE**
- **PONORNÈ ČERPADLO**
- **PONORNÈ ČERPADLO**

- Ⓜ **GB** Operating instructions
- Ⓜ **I** Libretto istruzioni
- Ⓜ **CZ** Návod k obsluze
- Ⓜ **SK** Návod na obsluhu

Technical data - Dati tecnici - Technická data - Technické údaje	SMC 1103	SDC 350	SDC 550	SVX 1100
• Supply voltage • Tensione nominale • napětí v síti • Siet'ové napätie	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
• Power consumption • Potenza assorbita • Příkon • Příkon	1100 W	350 W	550 W	1100 W
• Current input • Corrente nominale • Proud • Menovitý prúd	5,0 A	1,7 A	3,0 A	5,0 A
• Required fuse • Fusibile necessario • Doporučené jištění zásuvky • Odporúčané istenie zásuvky	10 A	10 A	10 A	10 A
• Insulation class • Classe d'isolamento • Izolační třída • Izlačná trieda	F	F	F	F
• Protective device • Protezione • Druh krytí • Druh krytia	IP 68	IP 68	IP 68	IP 68
• Capacitor capacity • Capacità del condensatore • Kapacita kondenzátoru • Kapacita kondenzátora	16 µF	5 µF	8 µF	16µF
• Maximum head height • Prevalenza max. • Maximální výtlak • Maximálny výtlak	38 m	5,5 m	8,5 m	10 m
• Maximum delivery • Portata max. • Maximální dodávané množství • Maximálne dodávané množstvo	130 L/min	130 L/min	165 L/min	250 L/min
• Pressure pipe min. • Diametro min. tubo mandata • Min. dimenze výtlaku • Minimálny priemer výtláčného potrubia	1"	1"1/4	1"1/4	2"
• Submersion depth • Profondità d'immersione • Hĺbka ponoru • Hĺbka ponoru	10 m	5 m	5 m	5 m
• Inlet opening for grain size up to this diameter • Aspira corpi estranei fino a diametro • Maximální průměr nasávaných cizích těles • Maximálny priemer nasávaných cudzích telies	Ø 3 mm	Ø 5 mm	Ø 5 mm	Ø 40 mm
• Horizontal suction up to approx • Livello min.d'aspirazione • Minimální sací úroveň • Minimálna sacia úroveň	60 mm	15 mm	15 mm	60 mm
• Weight • Peso • Hmotnosť • Hmotnosť	12,5 Kg.	4,4 Kg.	5,4 Kg.	7,5 Kg.
• Packing dimensions • Dimensioni imballo • Rozměry balení(kartonu) • Rozmery balenia (kartonu)	L=230 mm B=185 mm H=420 mm	L=230 mm B=200 mm H=310 mm	L=230 mm B=200 mm H=340 mm	L=230 mm B=200 mm H=400 mm

Technical data - Dati tecnici - Technická data - Technické údaje	SDX 350/S	SVX 550	SDC 200 N	
• Supply voltage • Tensione nominale • napětí v síti • Siet'ové napätie	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	
• Power consumption • Potenza assorbita • Příkon • Příkon	350 W	550 W	200 W	
• Current input • Corrente nominale • Proud • Menovitý prúd	1,7 A	3 A	1,1 A	
• Required fuse • Fusibile necessario • Doporučené jištění zasuvky • Odporúčané istenie zasuvky	10 A	10 A	10 A	
• Insulation class • Classe d'isolamento • Izolační třída • Izlačná trieda	F	F	F	
• Protective device • Protezione • Druh krytí • Druh krytia	IP 68	IP 68	IP 68	
• Capacitor capacity • Capacità del condensatore • Kapacita kondenzátoru • Kapacita kondenzátora	8 µF	8 µF	8 mF	
• Maximum head height • Prevalenza max. • Maximální výtlak • Maximálny výtlak	7 m	7 m	5,5 m	
• Maximum delivery • Portata max. • Maximální dodávané množství • Maximálne dodávané množstvo	150 L/min	180 L/min	100 L/min	
• Pressure pipe min. • Diametro min. tubo mandata • Min. dimenze výtlaku • Minimálny priemer výtláčného potrubia	1"¼	1"½	1" ½	
• Submersion depth • Profondità d'immersione • Hĺbka ponoru • Hĺbka ponoru	5 m	5 m	5 m	
• Inlet opening for grain size up to this diameter • Aspira corpi estranei fino a diametro • Maximální průměr nasávaných cizích těles • Maximálny priemer nasávaných cudzích telies	Ø 2 mm	Ø 35 mm	6 mm	
• Horizontal suction up to approx • Livello min.d'aspirazione • Minimální sací úroveň • Minimálna sacia úroveň	2 mm	35 mm	5 mm	
• Weight • Peso • Hmotnosť • Hmotnosť	5,1 Kg.	6,2 Kg.	4,4 Kg	
• Packing dimensions • Dimensioni imballo • Rozměry balení(kartonu) • Rozmery balenia (kartonu)	L=230 mm B=200 mm H=310 mm	L=200 mm B=230 mm H=400 mm	L=200mm B=206mm H=350mm	

PONORNÉ ČERPADLO

1. Bezpečnostní opatření

Pozorně si přečtete pokyny k použití ještě před provedením montáže a před uvedením do provozu. Je zakázáno použití zařízení ze strany osob, které nejsou dokonale seznámeny s návodem k použití (pokyny k použití). Děti a osoby mladší 16-ti let nesmí používat čerpadlo a musí se zdržovat v dostatečné vzdálenosti od připojeného čerpadla.

Uživatel je odpovědný vůči třetím osobám v zóně, ve které je zařízení v činnosti.



BĚHEM použití čerpadla se ve vodě nebo v kapalině určené k čerpání nesmí nacházet osoby.

Čerpadlo musí být zapojeno pouze prostřednictvím nadproudového jističového relé se jmenovitým rozpínacím proudem až do 30 mA a proudové zásuvky vybavené zemnicím vodičem nainstalovaným v souladu s platnými normami. Ochrana: Minimálně 10 Amp.

Vhodné pro použití do bazenu a zahradních jezírek. Pro ostatní používání/provozování musí být dodržena shoda se standardy VDE 0100 část 702.

UPOZORNĚNÍ: Před provedením kontroly čerpadla odpojte zástrčku.

K výměně přívodního kabelu je zapotřebí speciálního vybavení, a proto se v uvedeném případě obraťte na autorizované centrum servisní služby.

Čerpadlo smí být uvedeno do činnosti s použitím prodlužovacího kabelu pouze za předpokladu, že byl vyroben za použití kabelu mod. H07 RNF odpovídajícího platným normám, s průřezem vodiče nejméně 1 mm, který odpovídá normě DIN 57282 nebo DIN 57245.



(Kvůli vašemu bezpečí)

Napětí (230 voltů se střídavým proudem) uvedené na štítku čerpadla musí odpovídat napětí elektrického rozvodu, který je k dispozici.

Před uvedením do činnosti je třeba se prostřednictvím kontroly provedené kvalifikovaným personálem ujistit o existenci potřebných ochranných opatření elektrického charakteru.

- Ukostření.
- Účinné uzemnění.
- Dokonale fungující bezpečnostní vypínač pro poruchový proud, odpovídající bezpečnostním normám orgánu zabezpečujícího dodávku elektrické energie.
- Spojení prostřednictvím zástrčky musí být chráněna před účinky vody.
- V případě rizika zatopení musí být spojení realizována prostřednictvím zástrčky, zajištěné na bezpečném místě.
- Jednoznačně zabraňte čerpání agresivních kapalin nebo abrazivních produktů. V případě poruchy čerpadla

mohou být operace spojené s jeho opravou provedeny pouze v dílnách autorizované servisní služby.

Je třeba použít výhradně originální náhradní díly. Upozorňujeme,

že ve smyslu zákona o odpovědnosti za výrobek **neodpovídáme**

za škody způsobené naším zařízením v případě:

- a) Nesprávně provedených oprav vykonaných jiným personálem, než je personál námi autorizovaných servisních středisek;
- b) použití NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ;
- c) nedodržení pokynů a nařízení uvedených v návodu k použití. Stejná pravidla platí i pro příslušenství.

Odolnost

Maximální teplota čerpané kapaliny by neměla překročit 35 °C při nepřetržitém provozu.

Prostřednictvím tohoto čerpadla nesmí být přepravovány zápalné, hořlavé nebo výbušné kapaliny!

Vyvarujte se zejména motorových paliv, čistících prostředků nebo jiných chemických produktů.

2. Správné používání

UPOZORNĚNÍ! Oblast používání

"DRENÁŽ - ODVODNĚNÍ"

Na přečerpávání a odčerpávání čisté až mírně znečištěné vody z dešťových nadrží a sudů.

"VORTEX" - Ponorné přenosné elektrické čerpadlo na špinavou vodu.

Díki sacímu sítu s velkými oky mohou být také použita v případě nouze a povodně na vodu s velkým obsahem blátivých složek.

Tělo čerpadla je vybaveno odvzdušňovacím otvorem, sloužícím k vypuštění vzduchu a vody s cílem dosáhnout optimálního ochlazení motoru.

Uvedení do chodu



Nejdříve ponořte čerpadlo do vody a následně zasuňte zástrčku do zásuvky. Čerpadlo je připraveno k použití.

3. Před uvedením do provozu

Instalace ponorného elektrického čerpadla může být:

- Pevná s potrubím nebo
- pevná s hadicí.

Je třeba dbát na

Při instalaci je třeba věnovat pozornost tomu, aby čerpadlo nebylo nikdy namontováno tak, že bude zavěšeno na

přívodní hadici ale aby bylo umístěno ve vyvýšené poloze vzhledem ke dnu šachty, aby nedocházelo k sání bahnitého dna.

Nikdy nepřeházejte ani nezavěšujte čerpadlo za přívodní kabel.

U čerpadel s plovoucím vypínačem je tento vypínač nastaven tak, aby umožňoval bezprostřední uvedení čerpadla do provozu.

Poznámka

Šachta, ve které je uloženo čerpadlo, musí mít minimální rozměry 40x40x50 cm za účelem zajištění volného pohybu plovoucího vypínače. Je možné použít také prefabrikované kruhové betonové šachty s vnitřním průměrem přibližně 40 cm.

4. Pokyny pro údržbu

Ponorné elektrické čerpadlo je kvalitním výrobkem, který je podroben přísným závěrečným kontrolám, a který vyžaduje minimální údržbu.

Za účelem zabezpečení dlouhodobé životnosti a nepřetržité činnosti vám přesto doporučujeme stálou péči a provádění pravidelných kontrol.

- Před každou údržbou odpojte zástrčku.
- U pevného druhu instalace se doporučuje provádět kontrolu činnosti plovoucího vypínače jednou za 3

měsíce.

- U mobilní instalace je třeba omýt čerpadlo čistou vodou po každém použití.
- Proudem vody odstraňte vláknité a bahnitě částice, které se by se mohly usadit v tělese čerpadla.
- V případě nadměrných usazenin v tělese čerpadla odmontujte sací mřížku odšroubováním hvězdicových šroubů. Umyjte těleso čerpadla a správným způsobem namontujte zpátky sací mřížku.
- Každé 3 měsíce odstraňte ze dna a ze stěn šachty bláto.
- Odstraňte usazeniny také z plovoucího vypínače tak, že jej omyjete sladkou vodou.
- Chraňte čerpadlo před mrazem.

“DRENÁŽ - ODVODNENÍ”

Speciální pokyny: čerpadlo není vhodné pro kaly a vody s obsahem písku nad stanovenou mez. Čerpadlo nesmí pracovat nasucho. Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem nasucho.

“VORTEX”

Čerpadlo nesmí pracovat nasucho. Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem nasucho.

Tabulka pro určení poruch

PORUCHA			
	Nefunguje motor		
	Motor funguje, ale čerpadlo nečerpá		
	Nedostatečný průtok		
	Opakované vypínání spojené s vypnutím ochranného vypínače		
PŘÍČINY			
Chybí napájecí napětí, nedochází k zapnutí plovoucího vypínače			●
Vadné ochranné zařízení			●
Vypnutý ochranný jistič motoru, čerpadlo přetíženo/zablokováno	●		●
Vypnutá ochrana proti chodu naprázdno, nadměrné snížení hladiny vody			●
Vadné čerpadlo	●		●
Ucpaný sací otvor		●	●
Zablokovaný jednosměrný ventil nebo ohnutá přívodní hadice		●	●
Ucpaná přívodní hadice		●	●
Cizí tělesa v čerpadle, zablokované oběžné kolo čerpadla	●	●	●
Chod čerpadla naprázdno		●	●

Když není možné odstranit poruchu, obraťte se, prosím, na naši servisní službu.

PONORNÉ ČERPADLO

1. Bezpečnostné opatrenia

Dôkladne si prečítajte prevádzkové pokyny ešte pred montážou a naštartovaním. Zariadenie nesmú používať osoby, ktoré nie sú dôkladne oboznámené s pokynmi v návode (prevádzkové pokyny). Deti a osoby mladšie ako 16 rokov nesmú používať čerpadlo a musia byť mimo dosahu zariadenia, ak je pripojené. Používateľ je zodpovedný voči tretím stranám na mieste, kde sa zariadenie prevádzkuje.



Počas prevádzkovania čerpadla sa v prečerpávaní kvapaliny nesmú nachádzať žiadne osoby.

Čerpadlo sa môže pripojiť len pomocou bezpečnostného spínača pre poruchový prúd s menovitým otváracím prúdom v hodnote max. do 30 mA a do zásuvky s uzemňovacím kontaktom nainštalovaným v súlade s predpismi.

Ochrana: minimálne 10 Amps.

Použitie v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach je povolené.

Pri inom použití je potrebné konať v súlade s normou VDE 0100, časť 702.

UPOZORNENIE: Pred kontrolou zapojte čerpadlo a systém tak, aby v nich nebolo žiadne napätie!

Pri výmene pripájacieho vedenia sa vyžaduje použitie špeciálnych nástrojov, a preto ho môžu vykonať iba výrobca alebo jeho servisní technici.

Čerpadlo sa môže prevádzkovať iba s rúrou, ktorá pripája zariadenie (rozšírenie), ktorá nie je ľahšia ako gumená hadica. H07 RNF v zhode s normou DIN 57282 alebo DIN 57245.



(Pre vašu bezpečnosť)

Napätie (striedavý prúd 230 V) uvedené na typovom štítku čerpadla sa musí zhodovať s dostupným sieťovým napätím.

Pred naštartovaním je potrebné nechať skontrolovať kvalifikovaným personálom, či sa prijali potrebné opatrenia týkajúce sa elektrickej ochrany.

- Uzemnenie.
- Uzemnenie neutrálneho bodu.
- Bezpečnostný spínač pre poruchový prúd zodpovedá bezpečnostným predpisom elektrickej dosky a je funkčný.
- Pripojenia zástrčky musia mať ochranu proti vode. Ak existuje riziko zaplavenia, pripojenia zástrčky musia byť na bezpečnom mieste.
- Úplne sa vyhýbajte prečerpávaniu agresívnych kvapalín a abrazívnych produktov.

V prípade zlyhania čerpadla ho môžu opraviť len v opravárenskej dielni technickej služby. Môžu sa použiť len pôvodné náhradné diely.

Informujeme vás o tom, že v súlade so zákonmi vzťahujúcimi sa na zodpovednosť za výrobok

nemôžeme niesť zodpovednosť

za poškodenie zapríčinené naším zariadením:

- a) z dôvodu nesprávnej opravy, ktorú nevykonal personál z asistenčných miest, ktoré sú nami schválené;
- b) alebo ak sa nepoužili PŮVODNÉ NÁHRADNÉ DIELY na výmenu časti;
- c) alebo ak sa označenia a opatrenia uvedené v návode na použitie nedodrжали.

Rovnaké opatrenia platia aj pre príslušenstvo.

Odolnosť

Maximálna teplota dodávanej kvapaliny nesmie nikdy prekročiť hodnotu +35 °C pri nepererušovanej prevádzke.

Horľavé, zápalné ani výbušné kvapaliny sa nesmú v tomto čerpadle prečerpávať!

Predovšetkým nepoužívajte motorové palivá, čistiace prostriedky ani iné chemické výrobky.

2. Použitie

UPOZORNENIE! Oblasť použitia

„DRENÁŽ - ODVODNENIE“

Na prečerpávanie a odčerpávanie čistej až mierne znečistenej vody z dažďových nádrží a sudov.

„VORTEX“

Ponorné prenosné elektrické čerpadlo na špinavú vodu. Vďaka saciemu sitom veľkými okami môžu byť tiež použité v prípade núdze a povodne na vodu s veľkým obsahom blatistých zložiek.

Z dôvodu dobrého chladenia motora je puzdro čerpadla vybavené odvodušňovacím otvorom, cez ktorý môže voda vytekať von.

Čerpadlom musí byť chránené pred chodom nasucho.

Naštartovanie



Najprv dajte čerpadlo do vody a potom zapojte zástrčku.

Čerpadlo je pripravené na použitie.

3. Pred naštartovaním

Inštalácia uzavretého motorového čerpadla je:

- pevná s pevnou rúrou, alebo
- pevná s flexibilnou hadicou.

Dávajte pozor

Pri inštalácii je potrebné dávať pozor na to, aby sa čerpadlo nenamontovalo tak, že bude visieť z prírodnej rúry, ale vždy sa musí umiestniť do zdvihnutej polohy s ohľadom na dno studne, aby s blato nenasávalo s vodou.

Čerpadlo nikdy nedržte ani ním nemanipulujte tak, že ho uchopíte za napájací kábel.

Pri čerpadlách s plavákovým spínačom sa tento nastavuje tak, aby bolo možné okamžité naštartovanie.

Poznámka

Studňa musí mať minimálne rozmery 40x40x50 cm, aby sa plavákový spínač mohol voľne pohybovať. Tiež je možné použiť okrúhle, prefabrikované betónové studne s vnútorným priemerom približne 40 cm.

4. Pokyny k údržbe

Uzavreté motorové čerpadlo je kvalitným produktom a nevyžaduje si údržbu. Prešlo prísnyimi záverečnými kontrolami.

Avšak z dôvodu zachovania dlhej životnosti a nepretršovanej prevádzky odporúčame stálu starostlivosť pravidelné kontroly.

- Pred každou údržbou odpojte zástrčku.
- Pri prenosom použití sa má čerpadlo umyť čistou vodou po každom použití.
- Pri pevnej inštalácii sa odporúča kontrolovať fungovanie plavákového spínača každé 3 mesiace.
- Pomocou prúdu vody odstráňte vlákňité a dlhé

častice, ktoré sa môžu ukladať v puzdre čerpadla.

- V prípade nadmerného množstva nánosov v puzdre čerpadla odmontujte vstupný filter tak, že odskrutkujete hviezdicovú skrutku. Umyte puzdro čerpadla a znovu namontujte vstupný filter.
- Každé 3 mesiace odstráňte blato z dna a stien studne.
- Odstráňte nánosy z plavákového spínača, umyte ho čerstvou vodou.
- Čerpadlo chráňte pred mrazom.

UPOZORNENIE!

„DRENÁŽ- ODVODNENIE“

Špeciálne pokyny: čerpadlo nie je vhodné pre kaly a vody s obsahom piesku nad stanovenú hranicu. Čerpadlo nesmie pracovať nasucho. Záruka výrobcu sa nevzťahuje na škody spôsobené chodom nasucho.

„VORTEX“

Čerpadlo nesmie pracovať nasucho.

Záruka výrobcu sa nevzťahuje na škody spôsobené chodom nasucho.

Tabuľka s riešením problémov

PROBLÉM				
	Motor nefunguje			
	Motor funguje, ale čerpadlo neprečerpáva			
	Nedostatočná prietoková rýchlosť			
	Opakované vypnutie s odpojením ochranného spínača			
PRÍČINY				
Žiadne sieťové napätie, plavákový spínač sa nepripojí				●
Chybné ochranné zariadenie				●
Ochrana motora je odpojená, čerpadlo sa namáha/je zablokované	●			●
Ochrana proti chodu nasucho je odpojená, hladina vody príliš klesla				●
Chybné čerpadlo	●			●
Zanesený nasávací otvor		●	●	
Skontrolujte, či ventil nie je zablokovaný alebo či prívodná rúra nie je ohnutá		●	●	
Prívodná rúra je zanesená		●	●	
Cudzie telesá v čerpadle, obehové koleso čerpadla je zablokované	●	●	●	
Čerpadlo ide nasucho		●	●	

Ak nie je možné problém vyriešiť, kontaktujte naše servisné oddelenie.